

GL

A VIAXE LINGÜÍSTICA DE LARA POR EUROPA

BENVID@S A UNHA VIAXE POLAS LINGUAS DE EUROPA!

As linguas que atoparás nas páxinas seguintes reflicten a diversidade de culturas e tradicións que conviven no noso continente. Algunhas das 225 linguas autóctonas de Europa son faladas por millóns de persoas, mentres que outras, que só son faladas por un puñado de persoas, están a piques de desaparecer.

Durante esta breve viaxe, descubrirás moitas similitudes. As linguas europeas divídense en tres categorías principais: eslavas, románicas e xermánicas. As linguas de cada grupo teñen raíces similares, pero ao longo dos séculos evolucionaron en direccións distintas. Tamén coñecerás as súas diferenzas: a variedade de alfabetos (como o latino, o cirílico, o grego, o armenio e o xeorxiano), que a miúdo empregan escrituras artísticas; como afrontan a creación de palabras para novos inventos e as súas orixes, ás veces misteriosos. Todas elas son únicas e teñen unha historia que contar!

Esperamos que goces seguindo á nosa guía, Lara, na súa viaxe por algunhas das linguas de Europa. Quizá che anime a iniciar unha viaxe de descubrimento similar, con moitos momentos de “oh! De verdade?” e “guau, non o sabía!”, mentres descubres algúns dos tesouros que se esconden baixo a superficie da nosa vida cotiá.

Só podemos ofrecerche unha breve visión dalgunhas das linguas de Europa. Hai moitísimas máis que non mencionamos, non porque sexan menos importantes ou menos interesantes, senón simplemente porque non podemos abarcalas todas nesta breve viaxe.

Existen linguas rexionais e minoritarias que se fan na parte dun país ou en zonas de varios países por unha parte relativamente pequena da poboación. Tamén están as linguas non territoriais que fan grupos repartidos por toda Europa pero que non se identifican cun país de orixe concreta. Ademais, hai linguas da migración, que non son orixinarias de Europa, senón que foron traídas ao continente por falantes que se desprazan desde outras partes do mundo.

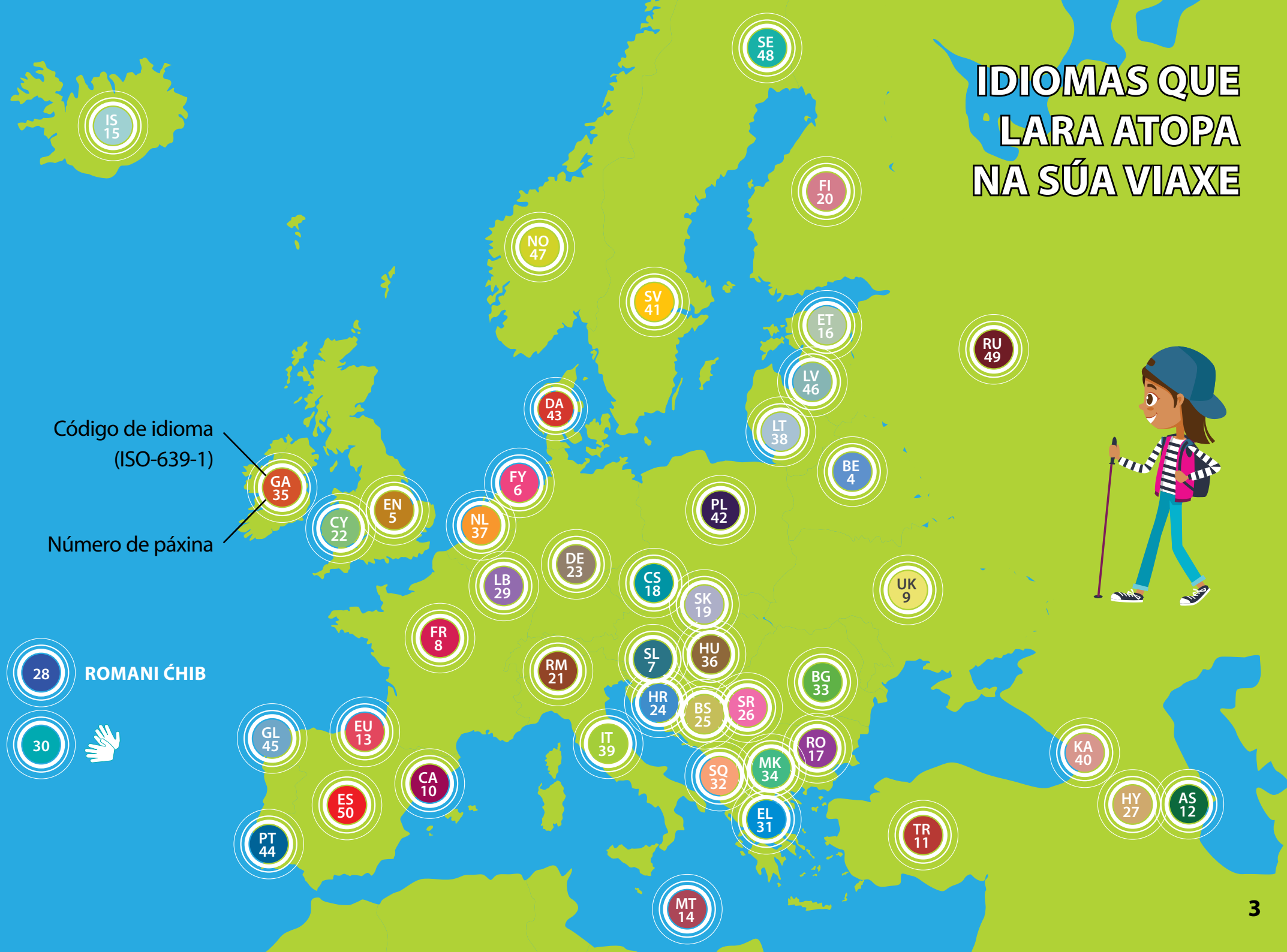
Para cada idioma, haberá unha breve introdución de Lara con algunhas palabras chave, frases e caracteres especiais do alfabeto, así como unha estimación do número de persoas de todo o mundo que o utilizan como primeira lingua.

Aquí podes oír como se pronuncian os números e as frases no idioma correspondente.

edl.ecml.at/sounds



IDIOMAS QUE LARA ATOPA NA SÚA VIAXE



ВЕ БЕЛАРУСКАЯ МОВА

👤👤👤 5 000 000

Як справы?

Добры
дзень!

Дзякуй!

Ola! Chámome Lara! Ven acompañarme nesta fasci-nante viaxe a través das increíbles linguas de Europa... Empezaremos esta viaxe en "krasavik"... Espera, onde? "Krasavik" (abril) é o mes máis bonito de Belarús e por iso os belarusos bautizaron literalmente este mes como "fermoso". E a quen non lle gusta a primavera?

так

не

- 1 адзін
- 2 два
- 3 тры
- 4 чатыры
- 5 пяць
- 6 шэсць
- 7 сем
- 8 восем
- 9 дзевяць
- 10 дзесяць

ё

й

э

і

ў

ь

ю

ы

я

Паслухайце гучанне гэтых слоў >>>

Photo: Park in Minsk, Belarus

edl.ecml.at/sounds



ENGLISH EN

👤👤👤 400 000 000

O inglés é a lingua máis falada do mundo. Hai case 1.300 millóns de anglofalantes, pero só ao redor dun terzo son falantes nativos. Cando falamos o mesmo idioma, entendémonos e dámonos conta de cantas cousas compartimos. Así o mundo non parece tan grande.

How are you?

Hello!

Thank you!

yes

no

- | | |
|----|-------|
| 1 | one |
| 2 | two |
| 3 | three |
| 4 | four |
| 5 | five |
| 6 | six |
| 7 | seven |
| 8 | eight |
| 9 | nine |
| 10 | ten |

edl.ecml.at/sounds



<<< Listen to the sound of these words

Photo: London Eye i Big Ben, Regne Unit

FY FRYSK

👤👤👤 500 000

Hoe giet it
mei dy?

Hoi!

Tank!

ja

nee

O frísio é probablemente a lingua viva máis parecida ao inglés. "De sinne is waarm en it ljocht fan de sinneskyn fielt noflikmeidesêftewyn". Entendíchelo? Bota unha ollada á versión inglesa: "The sun is warm and the light from the sun-shining feels good with the soft wind".

- 1 ien
- 2 twa
- 3 trije
- 4 fjouwer
- 5 fiif
- 6 seis
- 7 sân
- 8 acht
- 9 njoggen
- 10 tsien

êé

ûú

â

ô

Harkje nei it lûd fan dizze wurden >>>

Photo: Leeuwarden, Netherlands

edl.ecml.at/sounds



SLOVENŠČINA SL

888 2500 000

Kako si?

Živjo!

Hvala!

En esloveno, falar de 2 persoas é moi especial. Non só hai unha forma singular (para unha persoa) e outra plural (para moitas persoas), senón tamén unha forma para exactamente dúas persoas. Así que se queres dicir “ti e eu”, podes dicir “midva” (dous homes ou un home e unha muller), ou “midve/medve” (dúas mulleres). Falando de números... déixame amosarche un idioma cun interesante sistema de cálculo...

da

ne

č

ž

š

<<< Prisluhnite zvoku teh besed

Photo: Triglav National Park, Slovenia

edl.ecml.at/sounds



FR FRANÇAIS

👤👤👤 76 800 000

oui

non

Sabias que o francés ten un modo particular de contar do 70 ao 99? Para o número 75, dícese literalmente "60 + 15". E para o número 80, dícese "4 veces 20". Polo tanto, o 96 é "4 veces 20 + 16". Os francófonos deben ser bos matemáticos. O francés tamén está considerado unha das linguas máis bonitas xunto co... adivíñalo?

Ça va ?

Bonjour !

Merci !

- 1 un
- 2 deux
- 3 trois
- 4 quatre
- 5 cinq
- 6 six
- 7 sept
- 8 huit
- 9 neuf
- 10 dix

ùûü

àâä

ôö

æ

îï

ÿ

éèêë

ç

œ

Écoutez le son de ces mots >>>>

Photo: Dune of Pilat, France

edl.ecml.at/sounds



УКРАЇНСЬКА МОВА UK

👤👤👤 35 000 000

Як справи?

Привіт!

Дякую!

так

ні

Espelliño, espelliño: cal é a lingua máis fermosa do reino? Non é fácil responder a esta pregunta e todo o mundo ten as súas favoritas. Con todo, nun concurso de beleza lingüística celebrado en París en 1934, o ucráino quedou en terceiro lugar tras o francés e o persa. Non me consta que houbera máis concursos nos últimos anos!

Є

Й

Щ

її

ґ

Ь

Ю

Я

edl.ecml.at/sounds



<<< Прослушайте звучання цих слів

Photo: Tunnel of love created with trees along the railway in Klevan, Ukraine

- 1 один
- 2 два
- 3 три
- 4 чотири
- 5 п'ять
- 6 шість
- 7 сім
- 8 вісім
- 9 дев'ять
- 10 десять

CA CATALÀ

👤👤👤 10 000 000

En catalán, se queres dicir que á túa festa de aniversarios só viñeron uns poucos amigos (cousa que oxalá non che ocorra nunca!) poderías dicir simplemente “quatre gats” ou “catro gatos” e todo quedaría claro. Así que antes de queixarche da túa eslamiada festa, non esquezas dicir “Gràcies!” (grazas) aos catro gatos que si se presentaron!

Com estàs?

Hola!

Gràcies!

- 1 un
- 2 dos
- 3 tres
- 4 quatre
- 5 cinc
- 6 sis
- 7 set
- 8 vuit
- 9 nou
- 10 deu

ç

h

úü

à

éè

íï

óò

sí

no

Escolta el so d'aquestes paraules >>>

Photo: Park Güell in Barcelona, Spain

edl.ecml.at/sounds



TÜRKÇE TR

75 700 000

Nasılsın?

Merhaba!

Teşekkür ederim!

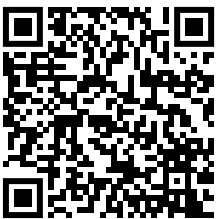
O turco é un idioma sen xénero. Hai unha soa palabra para “el”, “ela” e “iso”, ou de feito unha soa letra: “o”. Así que é posible describir a unha persoa en turco sen indicar se é neno ou nena. Pasa á páxina seguinte para ver que outro idioma comparte esta similitude co turco...

evet

hayır

- 1 bir
- 2 iki
- 3 üç
- 4 dört
- 5 beş
- 6 altı
- 7 yedi
- 8 sekiz
- 9 dokuz
- 10 on

edl.ecml.at/sounds



<<< Bu sözcüklerin sesini dinle

Photo: Cappadocia, Türkiye

ç

ğ

ö

ş

ü

ı

AS AZƏRBAYCAN DILI

888 23 000 000

O azerí tamén utiliza o “o” para el, ela e iso. Pero isto non é o único que ten en común co turco. Palabras como “con” ou “para” non van antes do substantivo, senón despois: así, en azerí, “coa miña nai” sería “anam ilə” ou, literalmente, “a miña nai con”. Ademais, cando o azerí escríbese en alfabeto latino ou cirílico, faise de esquerda a dereita. Cando se escribe en alfabeto árabe, faise de dereita a esquerda.

İ

ö

ü

ç

ə

ğ

ş

Necəsən?

Salam!

Təşəkkür edirəm!

bəli

xeyr

- 1 bir
- 2 iki
- 3 üç
- 4 dörd
- 5 beş
- 6 altı
- 7 yeddi
- 8 səkkiz
- 9 doqquz
- 10 on

Bu sözlərin səsini dinləyin >>>

edl.ecml.at/sounds



Photo: Les Torre Flama, Baku, Azerbaijan (Borka Kiss | Shutterstock.com)

Polo xeral, as linguas pertencen a familias lingüísticas e comparten moitas características con outras, pero o éuscaro é practicamente fillo único... Crese que é unha das linguas europeas máis antigas e as súas orixes seguen sendo un misterio. Así que, se queres entrar nun club exclusivo e converterche nun "euskalduna" (falante do éuscaro), proba esta lingua!

EUSKARA EU

👤👤👤 750 000

bai

ez

Zer moduz?

Kaixo!

Eskerrik asko!

- 1 bat
- 2 bi
- 3 hiru
- 4 lau
- 5 bost
- 6 sei
- 7 zazpi
- 8 zortzi
- 9 bederatzi
- 10 hamar

edl.ecml.at/sounds



<<< Entzun hitz hauen soinua

Photo: Museum Guggenheim, Bilbao, Spain (Rudy Mareel | Shutterstock.com)

ü

ñ

é

ç

MT MALTI

👤👤👤 520 000

Kif int?

Bongu!

Grazzi!

A lingua oficial da UE con menor número de falantes é o maltés. O seu son é similar ao da lingua fenicia que se falaba nas zonas do antigo Mediterráneo hai 3000 anos. É a única lingua de Europa que pertence á familia das linguas afroasiáticas e tamén a única desta familia que emprega o alfabeto latino. Pasa á páxina seguinte e mostrareille unha lingua bastante illada...

- 1 wieħed
- 2 tnejn
- 3 tlieta
- 4 erbgħa
- 5 ħamsa
- 6 sitta
- 7 sebgħa
- 8 tmienja
- 9 disgħa
- 10 għaxra

iva

le

ċ

ħ

ġ

ż

Isma' l-ħoss ta' dawn il-kelmiet >>>

Photo: Typical street in Ir-Rabat, Malta

edl.ecml.at/sounds



Islandia non ten países veciños próximos e a lingua que trouxeron os viquingos nos séculos IX e X non cambiou tanto como cabería imaxinar. O islandés evita utilizar palabras estranxeiras e prefire formar palabras novas a partir de antigas palabras viquingas. Así, a palabra para ordenador, "tölva", fórmase a partir das antigas palabras "talla" (número) e "völva" (profetisa).

ÍSLENSKA IS

👤👤👤 314 000

Hvernig
hefurðu
það?

Hæ!

Þakka
þér fyrir!

ð

í

á

þ

æ

ý

ö ó

ú

é

- | | |
|----|--------|
| 1 | einn |
| 2 | tveir |
| 3 | þrír |
| 4 | fjórir |
| 5 | fimm |
| 6 | sex |
| 7 | sjö |
| 8 | átta |
| 9 | níu |
| 10 | tíu |



já

nei

edl.ecml.at/sounds



<<< Hlustaðu á þessi orð

Photo: Goðafoss Waterfall, Iceland

ET EESTI KEEL

👤👤👤 1 100 000

Ao estoniano encántalle as vogais! De feito, o papel das vogais en estoniano é un dos máis importantes de calquera lingua europea. Temos palabras como “Jäääär” (o bordo do xeo), “Töö-öö” (noite laboral) ou “Õueiaääre” (o bordo dun valo que rodea un patio)! Agora déixame mostrarche un idioma que pode compoñer unha frase enteira contendo só vogais...

õ

ä

ö

ü

Kuidas sul läheb?

Tere!

Aitäh!

jah

ei

- 1 üks
- 2 kaks
- 3 kolm
- 4 neli
- 5 viis
- 6 kuus
- 7 seitse
- 8 kaheksa
- 9 üheksa
- 10 kümme

Kuula nende sõnade kõla >>>

Photo: Kitesurfing in Viimsi, Estonia

edl.ecml.at/sounds



LIMBA ROMÂNĂ RO

👤👤👤 26 000 000

O romanés tamén é moi amigo das vogais. Esta lingua pode mesmo inventar unha frase con sentido formada só por vogais: "Oaia aia e a ei, eu i-o iau" significa "Esa ovella é dela, lévoma". Tamén hai algunhas linguas que parecen tentar evitar por completo as vogais...

Ce faci?

Bună ziua!

Mulțumesc!

- | | |
|----|-------|
| 1 | unu |
| 2 | doi |
| 3 | trei |
| 4 | patru |
| 5 | cinci |
| 6 | șase |
| 7 | șapte |
| 8 | opt |
| 9 | nouă |
| 10 | zece |

î

ț

ș

ăâ

edl.ecml.at/sounds



<<< Ascultă cum sună aceste cuvinte

Photo: Castle of Corvin, Romania

da

nu

CS ČEŠTINA

👤👤👤 14 000 000

Dobrý
den!

Jak se
máš?

Děkuji!

ano

ne

ě

č

d'

í

ó

ř

ú

á

ž

ý

ť

š

ň

Se non es fan das vogais, o checo pode ser o teu idioma. A esta lingua encántanlle as consonantes. É moi común atopar palabras formadas só por consonantes como "krk" (pescozo), "prst" (dedo) ou "smrk" (piñeiro). Proba dicir este trabalinguas checo "Chrt pln skvrn zdrhl z Brd", que significa "Un galgo cheo de manchas escapouse das Brdy (montañas)". Este amor polas consonantes tamén o comparte un veciño, adiviñas cal?

- 1 jedna
- 2 dvě
- 3 tři
- 4 čtyři
- 5 pět
- 6 šest
- 7 sedm
- 8 osm
- 9 devět
- 10 deset

Poslechni si, jak znějí tato slova >>>

edl.ecml.at/sounds



SLOVENČINA SK

👤👤👤 5 200 000

Ahoj!

Ako sa máš?

Ďakujem!

áno

nie

Si, ao eslovaco tamén lle gustan as consonantes! Moitas palabras eslovacas están formadas total ou maioritariamente por consonantes, como "vrb" (salgueiro), "štvrt" (cuarto) ou "smrt" (morte). O eslovaco tamén se considera a lingua máis fácil de entender para os falantes doutras linguas eslavas. Pase á páxina seguinte para descubrir unha lingua bastante económica...

- 1 jeden
- 2 dva
- 3 tri
- 4 štyri
- 5 päť
- 6 šesť
- 7 sedem
- 8 osem
- 9 deväť
- 10 desať

edl.ecml.at/sounds



<<< Vypočujte si zvuk týchto slov

Photo: High Tatras, Slovakia



FI SUOMI

👤👤👤 5 800 000

kyllä

ei

O finés é unha das poucas linguas nacionais de Europa que non é indoeuropea. Pertence, xunto co estoniano e o húngaro, a outra familia. En finés pódense dicir moitas cousas cunha soa palabra. Así, “istun” sería “sento”, “istahtaisin” “sentaría un intre”, “istahdan” “sentarei un intre” e “istahtaisinkohan” “pregúntome se debería sentar un intre”.

Mitä kuuluu?

Hei!

Kiitos!

- 1 yksi
- 2 kaksi
- 3 kolme
- 4 neljä
- 5 viisi
- 6 kuusi
- 7 seitsemän
- 8 kahdeksan
- 9 yhdeksän
- 10 kymmenen

ö

ää

Kuuntele nämä sanat >>>

Photo: Sledding in Lapland, Finland

edl.ecml.at/sounds





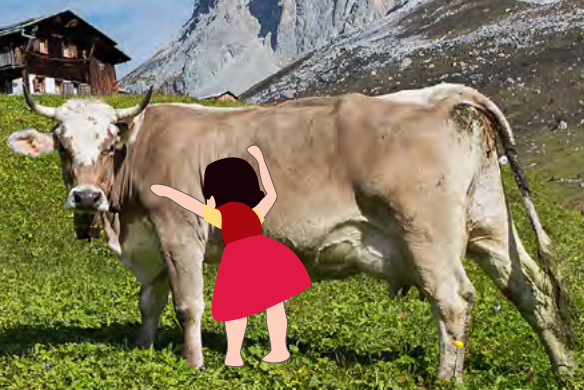
- 1 in
- 2 dus
- 3 trais
- 4 quatter
- 5 tschintg
- 6 sis
- 7 set
- 8 otg
- 9 nov
- 10 diesch

gea na

RUMANTSCH RM

60 000

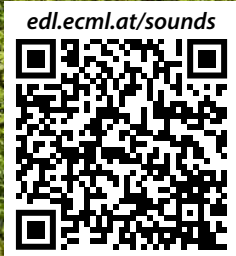
O romanche é a menos coñecida das catro linguas oficiais de Suíza. A súa historia comeza antes do nacemento de Cristo: o latín dos romanos, que conquistaron a zona comprendida entre os Alpes réticos e o Danubio, mesturouse coas linguas da poboación local. Desta mestura xurdiu aos poucos o romanche, que aínda hoxe segue evolucionando.



Co vai?
Chau!
Grazia!



è é



<<< Taidla co ch'ils plets tunan

Photo: Mountain view, Grisons, Switzerland

CY CYMRAEG

1 000 000

ie

na

Sut wyt ti?

Shwmae!

Diolch!

ŵ

ê

ô

â

î

ÿ

û

O galês "Llanfairpwllgwyngyllgogerychwyrndrobwlllantysiliogogogoch" é o topónimo mais longo de Europa e o segundo mais longo do mundo. Significa aproximadamente "igreja de Santa Maria no oco do abeleiro branco, preto do rápido remuíño de San Tysilio da cova vermella". Pasa a páxina para descubrir un idioma que pode igualar aos topónimos galeses na lonxitude das súas palabras...

- 1 un
- 2 dau
- 3 tri
- 4 pedwar
- 5 pump
- 6 chwech
- 7 saith
- 8 wyth
- 9 naw
- 10 deg

LLANFAIRPWLLGWYNGYLLGOGERYCHWYRNDROBWL LANTYSILIOGOGOGOCH

Llan-vire-pooll-guin-gill-go-ger-u-queern-drob-ooll-llandus-ilio-gogo-goch

Listen to the sound of these words >>>

edl.ecml.at/sounds



Photo: Train Station Llanfairpwllgwyngyllgogerychwyrndrobwlllantysiliogogogoch, Wales, United Kingdom

O alemán é un dos idiomas coas palabras máis longas. Para describir cousas basta con combinar diferentes palabras para que se convertan nunha nova. Así, o termo que nomea un partido de clasificación para o mundial de fútbol sería "Fußballweltmeisterschaftsqualifikationsspiel". Algunhas poden ser un pouco confusas se non sabes que palabras combináronse, como "Urinsekten", pero déixoche que o descubras.

ja

nein

DEUTSCH DE

👤👤👤 95 000 000



edl.ecml.at/sounds



ü ö ä ß

<<< Hör dir an, wie diese Wörter klingen

Photo: Island of Sylt, Germany

Wie geht's?

Hallo!

Danke!

- | | |
|----|--------|
| 1 | eins |
| 2 | zwei |
| 3 | drei |
| 4 | vier |
| 5 | fünf |
| 6 | sechs |
| 7 | sieben |
| 8 | acht |
| 9 | neun |
| 10 | zehn |

HR HRVATSKI

👤👤👤 5 600 000

Kako si?

Bok!

Hvala!

Xunto co serbio e o bosníaco, o croata é unha das linguas eslavas do sur que teñen moitas cousas en común. Estas linguas son tan parecidas que os seus falantes poden entenderse facilmente. As palabras croatas máis curtas constan dunha soa letra: "a" (pero, e), "o" (sobre), "u" (en), "i" (e), "s" (con, de) ou "k" (a).

- 1 jedan
- 2 dva
- 3 tri
- 4 četiri
- 5 pet
- 6 šest
- 7 sedam
- 8 osam
- 9 devet
- 10 deset

da

ne

č

ć

ž

š

đ

Poslušaj kako zvuče ove riječi >>>

Photo: Plitvice National Park, Croatia

edl.ecml.at/sounds



BOSANSKI BS

👤👤👤 3 000 000

O bosniaco é moi parecido ao croata e ao serbio, pero tamén ten unha forte conexión co turco: durante uns 400 anos Bosnia formou parte do Imperio Otomán e por iso adoptou moitos préstamos do turco, como “mindouše” (pendentes), “bujrum” (adiante) ou “avlija” (patio interior).

Kako
si?

Ćao!

Hvala!

- | | |
|----|--------|
| 1 | jedan |
| 2 | dva |
| 3 | tri |
| 4 | četiri |
| 5 | pet |
| 6 | šest |
| 7 | sedam |
| 8 | osam |
| 9 | devet |
| 10 | deset |

č

ž

š

ć

đ

da

ne

<<< Poslušaj kako zvuče ove riječi

Photo: Old Bridge in Mostar, Bosnia and Herzegovina

edl.ecml.at/sounds



SR СРПСКИ

👤👤👤 12 000 000

O serbio é unha das poucas linguas europeas que utiliza tanto o alfabeto cirílico como o latino. Os falantes de serbio poden utilizar os dous alfabetos coa mesma facilidade. Entre as linguas eslavas, o serbio utiliza un dos alfabetos cirílicos máis curtos: contén 30 letras. Falando de alfabetos... Permíteme mostrarche unha lingua cun alfabeto moi particular...

ђ

љ

и

ј

њ

ћ

џ

да

не

Како си?

Здраво!

Хвала!

- 1 један
- 2 два
- 3 три
- 4 четири
- 5 пет
- 6 шест
- 7 седам
- 8 осам
- 9 девет
- 10 десет

Послушај како звуче ове речи >>>

Photo: Meanders of the Uvac River, Serbia

edl.ecml.at/sounds



ՀԱՅԵՐԵՆ ՀԿ

👤 6 700 000

Ոնց էս:

Ողջույն:

Շնորհակալություն:

O armenio utiliza un alfabeto único que nada ten que ver con outras linguas europeas. Foi creado fai uns 2.400 anos. Como os armenios están moi orgullosos do seu alfabeto, mesmo crearon un monumento aos seus caracteres únicos. Armenia celebra en outubro o seu propio día especial da lingua, o Día dos Santos Tradutores.

այո

ոչ

ա բ գ դ ե զ է ը թ ժ ի լ խ ծ կ հ ձ ճ մ

յ ն շ ո չ պ ջ ռ ս վ տ ը ր ց ու փ ք և օ ֆ

<<< Լսեք այս բառերը

edl.ecml.at/sounds



Photo: Monument to the Armenian alphabet (Arty Om | Shutterstock.com)

ROM ROMANI ČHIB

888 3 500 000

Sar san?

Lašo d'ës!

Najis tuke!

va

na

Ata hai pouco, o romaní transmitíase á seguinte xeración exclusivamente de forma oral, polo que non existe unha norma escrita xeralmente aceptada. As distintas variedades do romaní escribíense con alfabetos que a miúdo se basean na lingua dominante da contorna onde vive o grupo romaní. Con todo, hoxe é posible ler textos políticos, xornais e mesmo a Shakespeare en romaní.

- 1 jekh
- 2 duj
- 3 trin
- 4 štar
- 5 panž
- 6 šov
- 7 ehta
- 8 oxto
- 9 iňa
- 10 deš

edl.ecml.at/sounds



Ašun kadala svaturja >>>>

Photo: Romani dance

LËTZEBUERGESH LB

888 600 000

Wéi geet
et?

Moien!

Merci!

O luxemburgués adoptou a súa forma escrita hai moi pouco. Tradicionalmente, o este idioma apenas se escribía, polo que non existían regras oficiais de ortografía e gramática ata que o Goberno estableceunas fai uns 40 anos, en 1984. E as linguas de signos, pódense escribir? Pasa á páxina seguinte para pescudalo.

jo

neen

ä

ëé

- 1 eent
- 2 zwee
- 3 dräi
- 4 véier
- 5 fënnef
- 6 sechs
- 7 siwen
- 8 aacht
- 9 néng
- 10 zéng

edl.ecml.at/sounds



<<< Lauschter wéi dës Wierder kléngen

Photo: Skatepark Péitruss, Luxemburg



LINGUA DE SIGNOS INTERNACIONAL

A lingua de signos internacional utilízase a miúdo entre usuarios de lingua de signos de distintos países, que non teñen unha lingua común: como o seu nome indica, é unha lingua internacional. Pódese escribir de varias maneiras. Por exemplo, utilízanse certos símbolos para describir a forma das mans e o movemento do signo, así como as expresións faciais. Xa que falamos tanto de alfabetos...



- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10

ΕΛΛΗΝΙΚΑ EL

👤👤👤 13 500 000

A palabra “alfabeto” procede das dúas primeiras letras do alfabeto grego: “alfa” e “beta”. Actualmente, os gregos escriben de esquerda a dereita, como outras linguas europeas, pero non sempre foi así. Ao principio, podíase escribir de dereita a esquerda, e mesmo en direccións alternas en cada liña. Na páxina seguinte, mostrarei un curioso costume dos veciños gregos...

ναι

όχι

Πώς είσαι;

Γεια!

Ευχαριστώ!

α β γ δ ε ζ η θ ι κ λ μ ν

ξ ο π ρ σ τ υ φ χ ψ ω

- | | |
|----|---------|
| 1 | ένα |
| 2 | δύο |
| 3 | τρία |
| 4 | τέσσερα |
| 5 | πέντε |
| 6 | έξι |
| 7 | επτά |
| 8 | οχτώ |
| 9 | εννιά |
| 10 | δέκα |

<<< Άκουσε τον ήχο αυτών των λέξεων

Photo: Colorful street in Oia, Santorini, Greece

edl.ecml.at/sounds



SQ SHQIP

👤👤👤 7 500 000

Si jeni?

Përshëndetje!

Faleminderit!

po

jo

ç

ë

Cando os albaneses moven a cabeza dun lado a outro non significa “non”, senón todo o contrario “de acordo, escóitoche”. Pola contra, mover a cabeza de arriba abaixo non significa “sí”. Significa “síntoo, témome que non” e parece acompañar ás malas noticias. Así que ten moito coidado ao mover a cabeza en Albania: poida que acabes de aceptar algo que non querías!

- 1 një
- 2 dy
- 3 tre
- 4 katër
- 5 pesë
- 6 gjashtë
- 7 shtatë
- 8 tetë
- 9 nëntë
- 10 dhjetë

Dëgjoni tingullin e këtyre fjalëve >>>

Photo: Cafe on the beach, Ksamil, Albania

edl.ecml.at/sounds



Os búlgaros tamén asenten para dicir “non” e moven a cabeza dun lado a outro para dicir “si”. Outra característica pouco común do búlgaro é que é unha das poucas linguas eslavas sen casos. Así que debería ser máis fácil de aprender que o húngaro, que ten 18! O búlgaro só comparte esta característica co macedonio.

БЪЛГАРСКИ BG

8 000 000

Как си?

Здравей!

Благодаря!

- | | |
|----|--------|
| 1 | едно |
| 2 | две |
| 3 | три |
| 4 | четири |
| 5 | пет |
| 6 | шест |
| 7 | седем |
| 8 | осем |
| 9 | девет |
| 10 | десет |

ий

щ

ю

ъ

я

ь

да

не

<<< Чуйте как звучат тези думи

Photo: Rila Monastery, Bulgaria

edl.ecml.at/sounds



МК МАКЕДОНСКИ

👤👤👤 3 500 000

Како си?

Здраво!

Благодарам!

да

не

Tendemos a expresar as nosas reaccións con frases curtas ou palabras que non teñen un significado concreto. Os macedonios teñen unha forma xenial de facelo: con “Lele!” “Lele” pode significar “Meu Deus!” ou “Guag!”, e podes engadir tantos “le” como queiras. Así que poderías dicir “Le le le le le! Que can máis bonito!”. Pasa á páxina seguinte para descubrir unha lingua sen “si” nin “non”...

- 1 еден
- 2 два
- 3 три
- 4 четири
- 5 пет
- 6 шест
- 7 седум
- 8 осум
- 9 девет
- 10 десет

edl.ecml.at/sounds



Слушнете како звучат овие зборови >>>

Photo: Church of Saint John in Kaneo, North Macedonia

GAEILGE GA

👤👤👤 170 000

O irlandés non ten palabras para “si” ou “non”. Para responder á pregunta empréganse formas verbais. Así que a resposta a “Venderon a casa?” sería “venderon” ou “(non) venderon”. Ou en irlandés: “Ar dhíol siad an teach? Dhíol. Níor dhíol”. Aínda que o irlandés non ten palabras para “si” e “non”, ten moitas palabras únicas, igual que o idioma da páxina seguinte...

Conas atá tú?
Dia dhuit!
Go raibh maith agat!

ú

ó

á

í

é

edl.ecml.at/sounds



<<< Éist le fuaime na bhfocal seo

Photo: Cliffs of Moher, Ireland

- 1 A hAon
- 2 A Dó
- 3 A Trí
- 4 A Ceathair
- 5 A Cúig
- 6 A Sé
- 7 A Seacht
- 8 A hOcht
- 9 A Naoi
- 10 A Deich

HU MAGYAR

👤👤👤 13 000 000

Szia!

Hogy vagy?

Köszönöm!

O húngaro é un dos idiomas máis difíciles de aprender debido aos seus 26 casos gramaticais e numerosas regras complexas. Pero o esforzo paga a pena, xa que é moi bo para captar momentos especiais cunha soa palabra. "Aranyhíd" é literalmente "unha ponte dourada", pero significa un reflexo brillante do sol na superficie da auga.

- 1 egy
- 2 kettő
- 3 három
- 4 négy
- 5 öt
- 6 hat
- 7 hét
- 8 nyolc
- 9 kilenc
- 10 tíz

igen

nem

óöő

í

úüű

é

á

Hallgasd meg, hogy hangzanak ezek a szavak >>>

Photo: Llac Balaton, Hungary

edl.ecml.at/sounds



NEDERLANDS NL

👤👤👤 24 000 000

ja

nee

O neerlandés ten unha palabra moi especial: “gezellig”. É unha das palabras máis utilizadas e, segundo o contexto, pode traducirse como sensación de aollida, diversión ou ambiente agradable. Tamén pode indicar un sentimento de pertenza, tempo pasado cos seres queridos ou ver a un amigo despois de moito tempo. Por exemplo: “pasamos unha tarde gezellig, xogando e divertíndonos...”

Hoe gaat het ermee?

Hallo!

Dankjewel!

<<< Luister naar de klanken van deze woorden

Photo: Tulips and windmills in Zaanse Schans, Netherlands

edl.ecml.at/sounds



LT LIETUVIŲ KALBA

👤👤👤 3 000 000

taip

ne

O lituano é unha das linguas faladas máis antigas do mundo e mesmo ten palabras parecidas ao sánscrito antigo, como "vyras" (home), "šuo" (can), "avis" (ovella). Isto significa que os lituanos poden recoñecer algunhas palabras ao escoitar esta lingua india. Empezo a ter fame, vou comer algo...

Kaip sekasi?

Labas!

Ačiū!

ž

š

ą

č

ęė

į

ųū

Pasiklausykite šių žodžių >>>

Photo: Castle on the island of Trakaia, Lithuania

edl.ecml.at/sounds



No país da pizza, a pasta e o queixo, non é de estrañar que alguén senta “abbioco”. O termo exacto en galego é “modorra”, e igual que abbiocco (pronunciado “ab-byok-ko”) refírese a unha sensación que se ten despois de comer unha gran cantidade de comida. Pasa á páxina seguinte para descubrir outra palabra única relacionada coa comida...

ITALIANO IT

888 67 000 000

Come stai?

Ciao!

Grazie!

sì

no

èé

à

ù

ì

òó

<<< Ascolta il suono di queste parole

Photo: Riomaggiore, Italy

edl.ecml.at/sounds



KA ქართული

3 700 000



როგორ ხარ?

გამარჯობა!

მადლობა!

დიახ

არა

A palabra xeorxiana “Shemo-metchama” significa comer a pesar de estar cheo porque a comida sabe moi ben. Tradúcese como “mo comín todo sen querer”. O xeorxiano tamén ten unha das escrituras máis impresionantes do mundo. Na páxina seguinte mostrareille unha palabra que describe unha cantidade que todos queremos expresar de cando en vez...

- 1 ერთი
- 2 ორი
- 3 სამი
- 4 ოთხი
- 5 ხუთი
- 6 ექვსი
- 7 შვიდი
- 8 რვა
- 9 ცხრა
- 10 ათი

ა ბ გ დ ე ვ ზ თ ი კ ლ მ ნ ო პ ჟ

რ ს ტ უ ფ ქ ღ ყ შ ჩ ც ძ წ ჭ ხ ჯ ჰ

მოუსმინეთ სიტყვების უღერადობას >>>

edl.ecml.at/sounds



Photo: Ushguli in Shkhara mountain, Georgia (Mehmet | Shutterstock.com)

O sueco inventou unha palabra perfecta para expresar o equilibrio e dicir “nin moito, nin pouco... senón a cantidade xusta” ou en sueco “lagom”. Así que en sueco podes dicir que acabas para comer lagom. Falamos moito de palabras únicas, así que vexamos tamén algunhas expresións únicas...

SVENSKA SV

👤👤👤 10 000 000

Hur mår du?

Hej!

Tack så mycket!

ää

ö

edl.ecml.at/sounds



<<< Lyssna på ljuden för dessa ord

Photo: Natural ice-skating in Upplands Väsby, Sweden (Per-Boge | Shutterstock.com)

- | | |
|----|------|
| 1 | ett |
| 2 | två |
| 3 | tre |
| 4 | fyra |
| 5 | fem |
| 6 | sex |
| 7 | sju |
| 8 | åtta |
| 9 | nio |
| 10 | tio |

ja

nej

PL POLSKI

👤👤👤 45 000 000

Jak się
masz?

Cześć!

Dziękuję!



tak

nie

O polaco ten moitos modismos divertidos. Así, por exemplo, se dis “Nie mój cyrk, nie molle małpy” significaría literalmente “Nin o meu circo, nin os meus monos”, con todo, a frase non ten nada que ver cos monos senón que significa “Non é o meu problema”. Hai outro idioma que ten unha forma divertida de dicir algo parecido...

- 1 jeden
- 2 dwa
- 3 trzy
- 4 cztery
- 5 pięć
- 6 sześć
- 7 siedem
- 8 osiem
- 9 dziewięć
- 10 dziesięć

ć

ą

ł

ń

ś

źż

ó

ę

Posłuchaj brzmienia tych słów >>>>

Photo: Crooked Forest near Gryfino, Poland

edl.ecml.at/sounds



Der er ingen ko på isen significa en danés "Non hai vacas no xeo", pero o seu significado real é «Non hai ningún problema». Así que se non ves ningunha vaca no xeo, todo debería ir ben. Como xa che darás conta, a moitos idiomas gústalles utilizar animais nas frases feitas.

Hvordan går det?

Hej!

Tak!

DANSK DA

👤👤👤 6 000 000

- | | |
|----|-------|
| 1 | en/et |
| 2 | to |
| 3 | tre |
| 4 | fire |
| 5 | fem |
| 6 | seks |
| 7 | syv |
| 8 | otte |
| 9 | ni |
| 10 | ti |

ja

nej

<<< Lyt til lyden af disse ord

Photo: Tivoli ain Copenhagen, Denmark

æ

å

ø

edl.ecml.at/sounds



PT PORTUGUÊS

👤👤👤 250 000 000

Como
estás?

Olá!

Obrigado/a!

Poida que o portugués non se considere unha lingua mundial. Con todo, dado que todo Brasil fálao, hai máis de 220 millóns de falantes nativos! É a sétima lingua máis falada do mundo. Os falantes de portugués adoitan entender o español, o galego e o italiano, xa que son linguas moi parecidas. Falando do galego...

- 1 um
- 2 dois
- 3 três
- 4 quatro
- 5 cinco
- 6 seis
- 7 sete
- 8 oito
- 9 nove
- 10 dez

áàâã

úü

ç

óôõ

éê

í

sim

não

Ouçá o som destas palavras >>>>

edl.ecml.at/sounds



Photo: Waves in Nazaré, Portugal (aleksey snezhinskij | Shutterstock.com)

En galego hai entre 60 e 100 palabras que se refiren a distintos tipos de choiva. Se estiveches en Galicia, saberás por que! Por exemplo, "babuña" refírese a unha choiva que soa como un bebé pequeno, "torbón" a unha choiva con tronos e lóstregos e "ballón" a unha choiva forte pero de curta duración que dura varios días...

GALEGO GL

👤👤👤 2 400 000

Como
estás?

Ola!

Grazas!

si

non

ó

íï

á

é

ñ

edl.ecml.at/sounds



<<< Escoita o son destas palabras

Photo: Beach of As Catedrais, Spain

- | | |
|----|-------|
| 1 | un |
| 2 | dous |
| 3 | tres |
| 4 | catro |
| 5 | cinco |
| 6 | seis |
| 7 | sete |
| 8 | oito |
| 9 | nove |
| 10 | dez |

LV LATVIEŠU VALODA

👤 1 750 000

Aos letóns encántalles cantar! As “dainas” son cancións populares letonas que recollen a antiga sabedoría letona. Creadas fai máis de mil anos, as «dainas» formaban parte de celebracións (como a festa anual do solsticio de verán da imaxe principal), do traballo diario, de reflexións sobre a vida conservadas en forma oral. En total hai máis de 1,2 millóns de dainas.

jā

nē

Sveiki!

Kā tev iet?

Paldies!

- 1 viens
- 2 divi
- 3 trīs
- 4 četri
- 5 pieci
- 6 seši
- 7 septiņi
- 8 astoņi
- 9 deviņi
- 10 desmit

ū

č

š

!

ā

ī

ž

ģ

k

ē

ņ

Klausies, kā skan šie vārdi >>>

Photo: Summer solstice celebration in Latvia (Raimonds Kalva LV | Shutterstock.com)

edl.ecml.at/sounds



NORSK NO

👤👤👤 5 320 000

O noruegués ten moitas palabras que inflúen “xigantescamente” noutras linguas máis faladas. Quen non oíu falar dun “troll”? Se os trolls danche un pouco de medo (a min tamén!), pensa nos preciosos fiordos noruegueses e, se che espertan o apetito viaxeiro, non esquezas a palabra “egg” (“ovo”), tamén de orixe norueguesa.

ja

nei

Hvordan
går det?

Hei!

Takk!

- | | |
|----|------|
| 1 | én |
| 2 | to |
| 3 | tre |
| 4 | fire |
| 5 | fem |
| 6 | seks |
| 7 | syv |
| 8 | åtte |
| 9 | ni |
| 10 | ti |

å

æ

ø

◀◀◀ Lytt til lyden av disse ordene

Photo: Reindeers in Tromsø, Norway

edl.ecml.at/sounds



SE SÁMEGIELLA

30 000

O saami setentrional é unha das linguas saami e fálase nos países do norte de Europa. Por iso non é de estrañar que teña moitas palabras para describir diferentes tipos de neve e xeo. Por exemplo, “čahki” é unha bóla de neve dura que se lanza en pelexas serias de bólas de neve, “vahca” é neve nova ou solta e “soavli” é neve granizada.

jua

a-a

Mo dat manná?

Bures!

Giitu!

- 1 okta
- 2 guokte
- 3 golbma
- 4 njeallje
- 5 vihtta
- 6 guhtta
- 7 čieža
- 8 gávccí
- 9 ovccí
- 10 logi

đ

ŋ

ṭ

á

ž

č

š

Guldal dáid sániid >>>>

Photo: Aurora Borealis in Norway

edl.ecml.at/sounds



O ruso ten unha palabra única que describe unha capa de xeo que se asenta, e tras a subida das temperaturas se derrite e volve conxelarse: Гололедица (gololedica), que tradúcese aproximadamente a unha capa espida de xeo. Sabías que en Europa hai o dobre de falantes nativos de ruso que de inglés?

РУССКИЙ RU

👤👤👤 150 000 000

да

нет

Как дела?

Привет!

Спасибо!

- 1 один
- 2 два
- 3 три
- 4 четыре
- 5 пять
- 6 шесть
- 7 семь
- 8 восемь
- 9 девять
- 10 десять

edl.ecml.at/sounds



<<< Послушайте, как звучат эти слова

Photo: Winter bathing in Russia

ъ

ё

ь

ий

щ

э

ю

я

ы

ES ESPAÑOL

👤👤👤 489 000 000

sí

no

¿Cómo
estás?

¡Hola!

¡Gracias!

Existe unha expresión en español “¡el mundo es un pañuelo!”» (o mundo é un pano) para indicar a nosa sorpresa cando coñecemos a alguén por casualidade nun lugar inesperado, demostrando así que o mundo é moito máis pequeno do que realmente pensabamos. E a aprendizaxe de idiomas e doutras culturas non trata diso? O español é realmente unha lingua mundial, con 20 países que teñen o español como lingua oficial - Olé!

- 1 uno
- 2 dos
- 3 tres
- 4 cuatro
- 5 cinco
- 6 seis
- 7 siete
- 8 ocho
- 9 nueve
- 10 diez

á

ñ

é

úü

í

ó

Escucha cómo se pronuncian estas palabras >>>

edl.ecml.at/sounds



Photo: Women dancing flamenco in Seville, Spain (leonov.o | Shutterstock.com)

A VIAXE LINGÜÍSTICA DE LARA POR EUROPA

EDL.ECML.AT/LANGUAGEJOURNEY

*Estas son todas as
linguas da nosa viaxe
por Europa, pero hai
moitas máis linguas
en Europa e en todo o
mundo!*

Euskera

AFROASIÁTICAS
350 000 000

KARTVELIANAS
5 000 000

INDOEUROPEAS
3 200 000 000

URÁLICAS
25 000 000

ALTAICAS
210 000 000

SEMÍTICAS
Maltés

Xeorxiano

Albanés
Grego

BÁLTICAS
Letón
Lituano

ESLAVAS MERIDIONAIS
Bosníaco
Búlgaro
Croata
Esloveno
Macedonio
Serbio

ESLAVAS OCCIDENTAIS
Checo
Eslovaco
Polaco

ESLAVAS ORIENTAIS
Belaruso
Ruso
Ucraino

XERMÁNICAS OCCIDENTAIS
Alemán
Frisio
Inglés
Luxemburgués
Neerlandés

NÓRDICAS
Danés
Islandés
Noruego
Sueco

ROMÁNICAS ORIENTAIS
Italiano
Romanés

ROMÁNICAS OCCIDENTAIS
Catalán
Español
Francés
Galego
Portugués
Romanche

CÉLTICAS
Galés
Irlandés
Armenio
Romaní

FINO-BÁLTICAS
Estoniano
Finés
Saami setentrional
UGRIAS
Húngaro

TÚRQUICAS
Azerí
Turco

edl.ecml.at/languagejourney



Unha lingua pode abrir a porta a un mundo diferente. Un mundo no que podes descubrir tesouros que nin saberías que existían sobre países e culturas se nunca utilizases a chave que che proporciona a lingua. E unha porta pode levarche a unha habitación con moitas outras portas.

Para algúns, as linguas son unha paixón e para outros unha necesidade, pero vaias onde vaias e fagas o que fagas non podes evitar atoparche con elas. Esperamos que esta viaxe che permitise coñecer algunhas das moitas linguas que nos rodean e che anime a profundar nelas.

Para máis información sobre o Centro Europeo de Linguas Modernas do Consello de Europa e o Día Europeo das Linguas véxase www.ecml.at.

Para calquera adaptación ou tradución ponche en contacto connosco en information@ecml.at.

© 2021, Council of Europe

Tradución: Eugenia García Magaña